



Smlouva mezi Austrálií a Českou republikou o sociálním zabezpečení

Australský systém sociálního zabezpečení

Australský systém sociálního zabezpečení se liší od většiny jiných vyvinutých zemí. Australská vláda vyplácí penzi každé osobě ze všeobecných fondů, namísto pomoci příspěvků, které platí jednotlivci a zaměstnavatelé do fondu sociálního zabezpečení. Z toho důvodu se australské penze zjišťují podle příjmu a majetku

Department of Human Services (DHS) zajišťuje platby australského sociálního zabezpečení jednotlivcům.

Jestliže si chcete zažádat o australskou penzi, musíte nás uvědomit o veškerých vašich, a v některých případech i vašeho partnera/partnerky¹ příjmech a majetku.

Jak vám tato smlouva pomáhá?

Smlouva vám všeobecně umožňuje zažádat si o penzi z obou zemí. Zároveň vám to též umožní sečíst obě období pobytu v Austrálii a období pokrytí sociálního zabezpečení v České republice, abyste mohli dosáhnout minimálního požadavku na platbu.

Kdo může dostávat australskou platbu?

Jestliže žijete v Austrálii, České republice, nebo jiném specifikovaném smluvním státě, můžete si zažádat o australskou Age Pension v kterémkoliv z těchto států.

Abyste se podle smlouvy kvalifikovali, musíte splnit následující základní požadavky*:

Age Pension [Starobní penze]

Můžete získat Age Pension jestliže:

- Jste dosáhli kvalifikujícího věku (viz odkaz na humanservices.gov.au ohledně podrobností), a
- Celková doba, kdy jste žili v Austrálii a/nebo období vašeho pokrytí v České republice činí po sečtení více než 10 let.

Poznámka: jestliže, když žádáte, žijete mimo Austrálii, pak všeobecně potřebujete nejméně 12 měsíců Australian Working Life Residence² [Australského pobytu po dobu pracovního života]², z nichž 6 měsíců musí být nepřetržitých.

* Mohou existovat ještě další požadavky, kterým musíte vyhovět, předtím, než můžete dostat zapláceno.

Kdo může dostat českou platbu?

Podle smlouvy, můžete přičíst Australian Working Life Residence², k vašemu období pokrytí v České republice, abyste dosáhli minimálního požadavku na českou penzi, invalidní penzi nebo pozůstalostní penzi.

Česká správa penzí dělá veškerá rozhodnutí týkající se českých plateb. Za účelem získání více informací o českých platbách kontaktujte správu českých penzí³.

Jak si mám zažádat?

Jestliže jste v Austrálii, když si žádáte:

- O australskou platbu podle smlouvy, jděte na stránku **humanservices.gov.au**
- O českou platbu, obraťte se na úřad⁴, nebo
- Podejte vaši žádost na nejbližším DHS Service Centre [středisko sociálních služeb.]

Jestliže jste v České republice, když si žádáte:

- O českou platbu, kontaktujte místní úřad českého sociálního zabezpečení³
- O australskou platbu:
 - Kontaktujte místní úřad českého sociálního zabezpečení,
 - nebo
 - si stáhněte formuláře se žádostí z webové stránky **humanservices.gov.au**

Můžete též podat vaši žádost v jakémkoliv místním úřadě českého sociálního zabezpečení.

Jestliže jste v jiném smluvním specifikovaném státě⁵, když si žádáte:

- O australskou platbu, kontaktujte úřad, nebo
- si stáhněte formuláře se žádostí z webové stránky **humanservices.gov.au**

Můžete též podat vaši žádost v jakémkoliv místním úřadě pro sociální zabezpečení v tom třetím státě.

Abyste dostávali českou platbu, kontaktujte místní úřad českého sociálního zabezpečení³. Budete muset podat vaši žádost o českou platbu přímo u českého penzijního úřadu.

Žádosti o australské platby se mohou podávat až 13 týdnů předem. Musíte podat vaši žádost a všechny podpůrné dokumenty ve stejnou dobu. Když to neuděláte, vaše žádost nebude přijata. Výjimky se činí pouze, jestliže čekáte na zdravotní evidenci, potvrzení, nebo další informace od třetí strany.

Více informací

Jestliže budete chtít podrobnější informace, můžete nás kontaktovat⁴ ohledně poskytnutí bezplatné pomoci a porady.

Upozornění

Informace obsažené v tomto výtisku, jsou zamýšlené jenom jako návod k platbám a službám, které jsou k dispozici.

Informace v tomto informačním přehledu jsou správné v červenci 2019. Jestliže budete používat tento výtisk po této době, zkontrolujte si s námi, zdali jsou údaje aktualizované.

Mám si podat žádost?

Nevíme s určitostí, zdali platbu dostanete, pokud si žádost nepodáte a vaše okolnosti nebudou vzaty v úvahu. Je vaší zodpovědností se rozhodnout, zdali si žádost podáte nebo ne.

Od kterého data budou platby k dispozici?

Většina vládních plateb se platí od doby nebo poté, co jste si zažádali, takže čím dříve si žádost podáte, tím dříve vám jí budeme vyplácet.

U australských plateb musíte podat žádost a všechny podpůrné dokumenty ve stejnou dobu. Jestliže to neuděláte, vaše žádost nebude přijata. Výjimky se činí pouze, jestliže čekáte na zdravotní evidenci, potvrzení, nebo další informace od třetí strany.

Co musíte udělat při jednání se třetí stranou?

Můžete jednat se třetí stranou, která nepatří mezi naše zaměstnance. Jestliže tak učiníte, pamatujte si prosím, že jsme nepověřili žádnou třetí stranu, aby vám poskytovala informace nebo rady ohledně plateb.

Poznámky

1. Definice partnera	<p>Pro naše účely, považujeme osobu za vašeho partnera/partnerku, jestliže vy a ta osoba žijete dohromady, nebo obvykle žijete dohromady; jste oddáni, v registrovaném partnerství (opačného nebo stejného pohlaví) nebo ve vztahu de facto (opačného nebo stejného pohlaví).</p> <p>Úřad považuje osobu, která je ve vztahu de facto od doby, kdy začne žít s jinou osobou jako člen páru.</p> <p>Úřad uznává všechny páry, opačného a stejného pohlaví.</p>
2. Australský pobyt	<p>‘Australský pobyt’ znamená dobu, kdy jste bydleli v Austrálii jako australský občan nebo jste byli držiteli australského permanentního víza.</p> <p>Australský pobyt v kteroukoliv dobu se používá ke kvalifikaci na australskou platbu.</p> <p>‘Australian Working Life Residence’ [‘Australský pobyt po dobu pracovního života’] [je/jsou pouze období australského pobytu mezi věkem 16 let a věkem nároku na australskou starobní penzi.</p>
3. Kontaktní údaje českého sociálního zabezpečení	<p>Česká správa sociálního zabezpečení (CSSA)</p> <p>Křížová 25</p> <p>225 08 Praha 5</p> <p>CZECH REPUBLIC</p> <p>Volejte +420 257 061 111</p> <p>Fax +420 257 063 360</p> <p>E-mail posta@cssz.cz</p>
4. Kontaktní údaje úřadu sociálních služeb	<p>Jděte na humanservices.gov.au</p> <p>Telefon 131 673 pro volání v Austrálii</p> <p>Telefon +61 3 6222 3455 pro volání mimo Austrálii</p> <p>Poznámka: vztahují se poplatky za hovory – na hovory z mobilních telefonů se můžou vztahovat vyšší poplatky.</p>

	Fax +61 3 6222 2799 Pište na adresu PO Box 7809, Canberra BC ACT 2610, Australia [PO Box 7809, Canberra BC ACT 2610, Austrálie]
5. Specifikovaný smluvní stát	Jděte na humanservices.gov.au



Social Security Agreement between Australia and the Czech Republic

Australia's social security system

Australia's social security system is different to most other developed countries. Each person's pension is paid by the Australian Government out of general funds, rather than through contributions paid by individuals and employers into a social insurance fund. For this reason, Australian pensions are income and asset tested.

The Department of Human Services (DHS) delivers Australian social security payments to individuals.

You'll have to tell us about all of your, and in some instances, your partner's¹ income and assets if you want to claim an Australian pension.

How does the agreement help you?

The agreement generally allows you to lodge a claim for payment from either country. It also allows you to add together your periods of residence in Australia and periods of social security coverage in the Czech Republic, so you can meet the minimum requirements for payment.

Who can get an Australian payment?

If you live in Australia, the Czech Republic or another specified agreement country⁵, you can lodge a claim for the Australian Age Pension in any of those countries.

To qualify under the agreement, you need to meet the following basic requirements*:

Age Pension

You may be able to get Age Pension if:

- You're over the qualifying age (refer to humanservices.gov.au for details), and
- the total period of time you've lived in Australia and/or your periods of coverage in the Czech Republic add up to more than 10 years.

Note: if you live outside Australia when you claim, you generally need at least 12 months Australian Working Life Residence², of which 6 months must be continuous.

* There may be additional requirements you need to meet before you can be paid.

Who can get a Czech payment?

Under the agreement, you can add periods of Australian Working Life Residence² to your periods of coverage in the Czech Republic to meet the minimum requirement for the Czech Age Pension, Disability Pension and Survivor's Pension.

The Czech pension authorities make all decisions about Czech payments. For more information about Czech payments, you should contact the Czech pension authorities³.

How do I claim?

If you're in Australia, to claim:

- an Australian payment under the agreement, go to **humanservices.gov.au**
- a Czech payment, contact the department⁴, or
- lodge your claim at your nearest DHS Service Centre.

If you're in the Czech Republic, to claim:

- a Czech payment, contact your local Czech social insurance office³
- an Australian payment:
 - contact your local Czech social insurance office
 - the department, or
 - download the claim forms from **humanservices.gov.au**

You can also lodge your claim at any local Czech social insurance office.

If you're in another specified agreement country⁵, to claim:

- an Australian payment contact the department, or
- download the claim forms from **humanservices.gov.au**

You can also lodge your claim at any local social insurance office in that third country.

To get a claim for a Czech payment, contact the Czech pension authorities³. You will need to lodge your claim for a Czech payment directly with the Czech pension authorities.

Claims for Australian payments can be lodged up to 13 weeks early. You must lodge your claim and all supporting documents at the same time. If you don't do this your claim may not be accepted. The only exceptions will be if you're waiting for medical evidence, statements or other information from a third party.

For more information

If you'd like more detailed information you should contact us⁴ for free help and advice.

Disclaimer

The information contained in this publication is intended only as a guide to payments and services available.

The information in this factsheet is accurate as at July 2019. If you use this publication after that date, please check with us that the details are up to date.

Should I lodge a claim?

We can't be sure if you'll get a payment, until you lodge a claim and your circumstances are taken into account. It's your responsibility to decide whether you lodge a claim for payment or not.

From what date are the payments available?

Most government payments are paid from, or after the date on which the application is made so the sooner you lodge your application, the quicker you may be paid.

For Australian payments, you must lodge your claim and all supporting documents at the same time. If you don't your claim may not be accepted. The only exceptions will be if you're waiting for medical evidence, statements or other information from a third party.

What do you need to do when dealing with a third party?

You may deal with a third party who's not a member of our staff. If you do, please remember that we haven't authorised any third parties to provide information or advice to you about payments.

Notes

1. Definition of a partner	<p>For our purposes, a person is considered to be your partner if you and the person are living together, or usually live together; are married, in a registered relationship (opposite or same-sex), or in a de facto relationship (opposite or same-sex).</p> <p>The department considers a person to be in a de facto relationship from the time they start living with another person as a member of a couple.</p> <p>The department recognises all couples, opposite-sex and same-sex.</p>
2. Australian residence	<p>'Australian residence' means periods when you were residing in Australia as an Australian citizen or Australian permanent visa holder.</p> <p>Australian residence at any time is used to qualify for an Australian payment.</p> <p>'Australian Working Life Residence' is period/s of Australian residence between the ages of 16 and Australian Age Pension age only.</p>
3. Czech social insurance contact details	<p>Česká Správa Sociálního Zabezpečení (CSSA)</p> <p>Křížová 25</p> <p>225 08 Praha 5</p> <p>CZECH REPUBLIC</p> <p>Call +420 257 061 111</p> <p>Fax +420 257 063 360</p> <p>Email posta@cssz.cz</p>
4. Department of Human Services contact details	<p>Go to humanservices.gov.au</p> <p>Call 131 673 from within Australia.</p> <p>Call +61 3 6222 3455 from outside Australia</p> <p>Note: call charges apply—calls from mobile phones may be charged at a higher rate.</p> <p>Fax +61 3 6222 2799</p> <p>Write to PO Box 7809, Canberra BC ACT 2610, Australia.</p>
5. Specified agreement country	<p>Go to humanservices.gov.au</p>